

ВВЕДЕНИЕ

Человек разбрасывает листовки на Красной площади. КГБ хватает его, смотрит на листовки – а там чистый лист с обеих сторон. „Что же ты пустые листы разбрасываешь?!“ „А что писать, и так всё понятно!“ (Przeworski 21)

Эта шутка позднесоветского периода в настоящее время вновь становится иронически актуальной. В то время, как вовсю бушует развязанная Россией война против Украины, а граждане Украины сражаются за собственную страну или вынуждены покинуть ее, в России не только запрещено публично протестовать против войны, но и использовать слово „война“ для описания российского вторжения в Украину. Чтобы выразить свое возмущение, некоторые российские граждане протестуют, держа в руках чистые листы бумаги. Их арестовывают, даже несмотря на это, что побуждает пользователей социальных сетей доставать с полок запыленные книги с советскими *анекдотами* и распространять шутки, подобные процитированной в эпиграфе. Работая над специальным номером „Studia Rossica Posnaniensia“, посвященным теме „От перестройки до Путина и пандемии: русский юмор с середины 1980-х годов по настоящее время“, мы и предвидеть не могли, какой отвратительный оборот примут мировые события. С ноября 2020 года, когда редакторы впервые занялись этим проектом, имя собственное Путин приобрело гораздо более зловещие коннотации. Для большей части мира пандемия коронавируса, вызвавшая всплеск висельного юмора, поначалу казалась мимолетным кошмаром, который вроде бы приближался к концу... Увы, коронавирус все еще окружает нас, а миллионы людей из-за него потеряли жизни. Но два года назад никто из нас не мог предвидеть, что жизнь и смерть очередной раз вмешаются в нашу повседневность и совершенно ее изменят. Некоторым читателям может показаться удивительным или даже неуместным видеть юмор, Путина и коронавирус вместе в одной фразе. Тем не менее наша цель состояла не в том, чтобы пренебрежительно отнестись к темам пандемии, авторитарной политики и государственных преступлений. Нашей целью было и остается создание платформы для обсуждения разнообразных способов взаимодействия людей в России со всеми аспектами жизни, включая ежедневные терзания и хождения по мукам. Таким обра-

зом, когда мы проанализировали заявки авторов и заметили, что две из них были посвящены аннексии Крыма и так называемому „Делу Скрипалей“, покушению на убийство по государственному заказу, нам стало ясно, насколько важно подчеркнуть серьезность юмора и сатиры. Несмотря на это, осознавая вескость событий, изменивших мир после 24 февраля 2022 года, следует подчеркнуть, что редакторы данного номера никогда не могли бы и вообразить, что он будет готовиться в обстановке войны между Россией и Украиной.

Данная трагедия, несомненно, оказывает огромное влияние на восприятие содержания журнала, в силу чего он становится исключительно актуальным и интеллектуально вызывающим. В то же время эта динамично меняющаяся ситуация напоминает нам о том, что юмор и сатира всегда были и остаются значимыми манифестациями размышлений над самыми существенными вопросами человеческого бытия. Следовательно, все более становится ясным, что такие термины, как юмор и сатира, всегда тесно связанные со временем, в которое они погружены, – в период, когда размываются парадигмы и определенности, продолжают развиваться. Нам нельзя забывать, что юмор и сатира выполняют множество функций в человеческом общении и применяются даже в самых сложных обстоятельствах. Мы, находясь снаружи, возможно, не сможем посмеяться над некоторыми шутками или сатирой, написанными теми, кто страдает от авторитарного правления. Для них это средство выражения несогласия и преодоления трудностей, но мы, как ученые, можем анализировать и контекстуализировать их. Таким образом, если этот спецвыпуск и вписывается в дискуссию на тему сложности затрагиваемой проблемы в ее всевозможных проявлениях, если демонстрирует различные точки зрения в ее изучении, включая сравнительные и междисциплинарные подходы, а также предлагает новое понимание прошлого и настоящего, то мы уверены в том, что с момента начала войны, так сказать, беззаботное чтение материалов сборника больше не представляется возможным. Но при этом все они объединены центральной проблемой, а именно присущей жизни сложностью, отраженной в разнообразных жанрах и формах юмора и сатиры.

Юмор и сатира не имеют одинакового значения для всех времен и для всех обществ, поскольку их расплывчатая природа является одним из архетипических средств самозащиты личности от вызовов прошлого и настоящего. Все-таки юмор сам по себе настолько пластичен, что шутки могут, к примеру, служить ироничным средством борьбы с политическим лицемерием, но они также могут создавать пространство, в котором процветают цинизм и даже предрассудки. В XIX веке Александр Герцен довольно высокопарно заявил, что „смех одно из самых мощных орудий разрушения [...]“

От смеха падают идолы, падают венки и оклады” (Герцен 411). Несомненно, юмор и сатира могут дать тем, кто их принимает, мимолетное ощущение силы, но и в то же время подчеркнуть их бессилие. Противоречие присуще юмору и сатире.

*

Проявления юмора связаны с комизмом, хотя многие его формы легко ассоциируются с серьезностью, меланхолией или даже грустью. Это явление известно благодаря произведениям Николая Гоголя, Михаила Салтыкова-Щедрина, Антона Чехова, Михаила Зощенко, Абрама Терца, Григория Горина или Фазиля Искандера. Юмор также можно найти во многих формах культурного самовыражения, таких как сатира, кинокомедии, *анекдоты* и, в настоящее время, интернет-мемы. В российском контексте юмор часто опирается на отточенные теоретические концепции, в частности, Михаила Бахтина или Владимира Проппа, или на популярных авторов, таких как Игорь Губерман или Михаил Жванецкий. Более того, он приводит на ум определенные темы, в особенности политику, человеческие пороки, стереотипы и – последнее, но не менее важное – жанры или стилистические приемы, такие как *эстрадный юмор*, *еврейский юмор*, мениппея, сарказм, цинизм, непристойность или гипербола.

Материалы данного номера охватывают весь этот широкий спектр; они исходят из литературоведческих и лингвистических дисциплин, но также используют полный диапазон культурологических методов анализа. Несмотря на актуальность юмора и сатиры в наши дни, некоторые авторы и произведения, исследуемые в этом номере, занимают аутсайдерскую позицию или превращаются в аутсайдеров, о чем свидетельствует открытая травля Виктора Шендеровича и его последующая эмиграция или статья Евгении Волощук, посвященная произведению Олега Юрьева.

Как и обычно, текущий номер начинается с литературоведческих статей. В первой статье, написанной Николасом Дрейером, анализируется сборник рассказов Владимира Тучкова *И заработал много долларов... Новые русские сказки*. Дрейер разъясняет интертекстуальную сложность этих сатирических текстов, содержащих ссылки на сказки, а также на советскую и постсоветскую культуру. Агнешка Юхневич рассматривает комедийные произведения Олега Богаева *Марьино поле* и *Дневник влюбленного прокурора*. Ее статья сосредоточена на формах артистического выражения, которые можно охарактеризовать как добродушные и комические, направленные на человеческое существование и социальные проблемы, а также как сатирический юмор, дестабилизирующий образ литературного мира, разрушающий стереотипы и скрывающий трагедию и абсурд повседневности. В статье Натальи Малю-

тиной анализируется использование юмора в пьесах Надежды Птушкиной и дается представление о писательнице, которая часто игнорируется из-за того, что ее произведения воспринимаются как низкопробные. Мирослава Михальска-Суханек разрабатывает совершенно другую тему, поскольку обращается к прозе русско-еврейской писательницы Анны Фейн. Она исследует специфический традиционный еврейский юмор, который сочетается как с израильским, так и с русским юмором. В результате получается смесь, которая не только учитывает автоироничные комментарии к израильской действительности и российско-советскому прошлому, но и акцентирует внимание на личности изгнанника. В отличие от этого, Сергей Троицкий анализирует модели юмористической коммуникации, так как хочет ответить на спорный вопрос о „русском” юморе, понимаемом в качестве формы коллективного самовыражения. Статья Евгении Волощук посвящена специфике смеха аутсайдеров в книге русско-немецкого писателя Олега Юрьева *Неизвестные письма*. Автор дает представление о том, как русские культурные и исторические травмы XX века были переосмыслены в книге с точки зрения ироничного аутсайдера, который одновременно затронул межкультурный и сверхкультурный аспекты смеха аутсайдеров. Актуальность сатиры становится очевидной в статье Кристины Воронцовой, поскольку она уделяет внимание пьесе современного российского сатирика Виктора Шендеровича. В комедии *Увидеть Солсбери* (2019) Шендерович, автор чрезвычайно популярного телесериала *Куклы*, ныне живущий в изгнании, рассказывает о неудачном покушении на Сергея и Юлию Скрипаль и ссылается на действительные показания двух наемных убийц. При этом Шендерович ясно показывает непосредственную связь между сатирой и современностью.

Что касается языковедческих статей, Дарья Хрущева рассматривает российскую политическую карикатуру, использованную в пропагандистских целях в связи с кризисом в Украине, начавшимся в 2014 году. Прежде всего она затрагивает проблему конструирования образов предполагаемого врага, которые затем распространяются в средствах массовой информации, чтобы не только усилить политические действия, но и оправдать их. В этой связи статья Хрущевой имеет первостепенное значение. В свою очередь, Яна Кицлерова уделяет внимание сложному вопросу современной сатиры, анализируя переводы поэзии Всеволода Некрасова на чешский язык. В этом контексте она не только описывает трудности, обычно возникающие при переводе поэзии. Ее также волнует вопрос влияния исходного текста на читателя и возможности его сохранения на языке перевода, особенно если исходный текст содержит игру слов, которая сложно воспроизводится в переводе. Статья Марии Моцаж-Кляйндист о межсемиотической транспозиции комических приемов в аудиодескрипции советских комедий опирается

на советскую классику: *Мы из джаза*, *Осенний марафон* и *Двенадцать стульев*. Автор доказывает, что словесный пласт аудиодескрипции отражает главные перипетии персонажей, а вместе с ними их особенности (внешний вид, черты характера) и поведение. Статья Жанны Сладкевич посвящена актуальной теме, поскольку предлагает анализ серии интернет-мемов, критикующих роскошную черноморскую усадьбу, известную как Дворец Путина. Марчин Трендвич характеризует русскоязычные интернет-мемы, отсылающие к образу Штирлица, легендарного разведчика, созданного писателем Юлианом Семеновым и экранизированного в советском многосерийном фильме *Семнадцать мгновений весны*. Автор рассматривает мемы, непосредственно относящиеся к фильму, шутки о Штирлице и примеры использования ассоциаций, связанных с персонажем и фильмом (в текстовом и/или иконическом аспектах), чтобы в конечном итоге с юмором проиллюстрировать то, что происходит в современной России. Анна Вайгль сравнивает фразы, приписываемые политику Виктору Черномырдину, с высказываниями героев Михаила Зощенко и находит совпадения в использовании комических приемов. Так же как и Дарья Хрущева, Габриэла Вилк посвящает свою статью актуальной теме, которая буквально коснулась или касается всех нас, то есть пандемии Covid-19. Она исследует „вторую жизнь” советских комедий в указанном контексте, поскольку они, по-видимому, идеально подходят в качестве фона в сатирических дебатах, поскольку знакомство с ними все еще можно предположить в значительной части русскоязычного мира. Это объясняет широкое распространение мемов, в которых героям советских комедий приписываются новые диалоги или в которые для комического эффекта помещаются товары повседневного спроса.

Этот специальный номер демонстрирует, как российская – а часто и советская – история служит фоном для решения современных проблем во всей их сложности. Учитывая текущие события, связанные с растущим числом государственных (и военных) преступлений и усилением цензуры, следует помнить о важной роли, которую диссидентские советские сатирики сыграли не только в истории, но и в противостоянии жестокой истории России. В 1966 году писатели-сатирики Андрей Синявский и Юлий Даниэль были привлечены к суду по обвинению в распространении антисоветской пропаганды. В своих произведениях они описывали политические преследования, включая массовые репрессии при Сталине. Возмущенные тем, что суд воздержался от обсуждения исторических фактов и достоверности этих ужасов, сатирик Юлий Даниэль смело обратился к судье с вопросом: „Так как же всё-таки, – убивали или не убивали? Было это или не было? Делать вид, что этого не было, что этих людей не убивали – это оскорбление, простите за резкость, плевков в память погибших” (Danièl' 481). Никакой срок тюремного

заклучения не мог бы стереть из памяти его слов и того факта, что эти слова говорят о важности диссидентской сатиры в авторитарных государствах.

Мы надеемся, что широкий диапазон тем, затронутых в этом специальном номере, окажется интеллектуально стимулирующим и послужит источником для дальнейших исследований русского юмора и сатиры.

Библиография

- Daniël', Ūlij. "Poslednee slovo Ūliâ Danièlâ". *Cena metafor, ili Prestuplenie i nakazanie Sinâvskogo i Danièlâ*. Red. Ekaterina Velikanova. Moskva, Kniga, 1989.
- Gercen, Aleksandr. *Izbrannye sočineniâ*. Moskva, Hudožestvennaâ literatura, 1987.
- Hayward, Max. *On trial. The Soviet state versus "Abram Tertz" and "Nikolai Arzhak"*. New York, Harper & Row, 1967.
- Henry, Peter, ed. *Classics of Soviet satire*. T. 1. London, Collet's Publishers, 1972.
- Przeworski, Adam. "The 'East' becomes the 'South'? The 'Autumn of the People' and the future of Eastern Europe". *PS: Political Science and Politics*, 24 (1), 1991, p. 20–24.

Элиза Криза
Михаэль Дюринг
Беата Валигорска-Олейничак
Бамберг–Киль–Познань, весна 2022 года

Translation from English into Russian by *Konrad Rachut*

Elisa Kriza, Otto Friedrich University of Bamberg, Bamberg – Germany, elisa.kriza@uni-bamberg.de, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0003-0395-4478>

Michael Düring, Christian-Albrechts University of Kiel, Kiel – Germany, dueringm@slav.uni-kiel.de, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9305-1314>

Beata Waligórska-Olejniczak, Uniwersytet im. Adam Mickiewicza w Poznaniu, Poznań – Polska, beata.waligorska@amu.edu.pl, ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-0433-9920>